PALAZZETTO
BRU ZANE
CENTRE
DE MUSIQUE
ROMANTIQUE
FRANÇAISE

Hector BERLIOZ
(1803-1869)

LES NUITS D'ÉTÉ op. 7

Mélodies pour voix et orchestre

– 1834 / 1856 –

6. L'Île inconnue

CONDUCTEUR
(arrangement pour voix et quintette avec piano)

Copyright 2019

PALAZZETTO
BRU ZANE
CENTRE
DE MUSIQUE
ROMANTIQUE
FRANÇAISE

LE PALAZZETTO BRU ZANE – CENTRE DE MUSIQUE ROMANTIQUE FRANÇAISE

Le Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française a pour vocation de favoriser la redécouverte du patrimoine musical français du grand XIX^{e} siècle (1780-1920) en lui assurant le rayonnement qu'il mérite. Installé à Venise, dans un palais de 1695 restauré spécifiquement pour l'abriter, ce centre est une réalisation de la Fondation Bru. Il allie ambition artistique et exigence scientifique, reflétant l'esprit humaniste qui guide les actions de la fondation. Les principales activités du Palazzetto Bru Zane, menées en collaboration étroite avec de nombreux partenaires, sont la recherche, l'édition de partitions et de livres, la production et la diffusion de concerts à l'international, le soutien à des projets pédagogiques et la publication d'enregistrements discographiques.

THE PALAZZETTO BRU ZANE – CENTRE DE MUSIQUE ROMANTIQUE FRANÇAISE

The vocation of the Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française is to favour the rediscovery of the French musical heritage of the years 1780-1920 and obtain international recognition for that repertoire. Housed in Venice in a palazzo dating from 1695, specially restored for the purpose, the Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française is one of the achievements of the Fondation Bru. Combining artistic ambition with high scientific standards, the Centre reflects the humanist spirit that guides the actions of that foundation. The Palazzetto Bru Zane's main activities, carried out in close collaboration with numerous partners, are research, the publication of books and scores, the production and international distribution of concerts, support for teaching projects and the production of CD recordings.

Hector BERLIOZ (1803-1869)

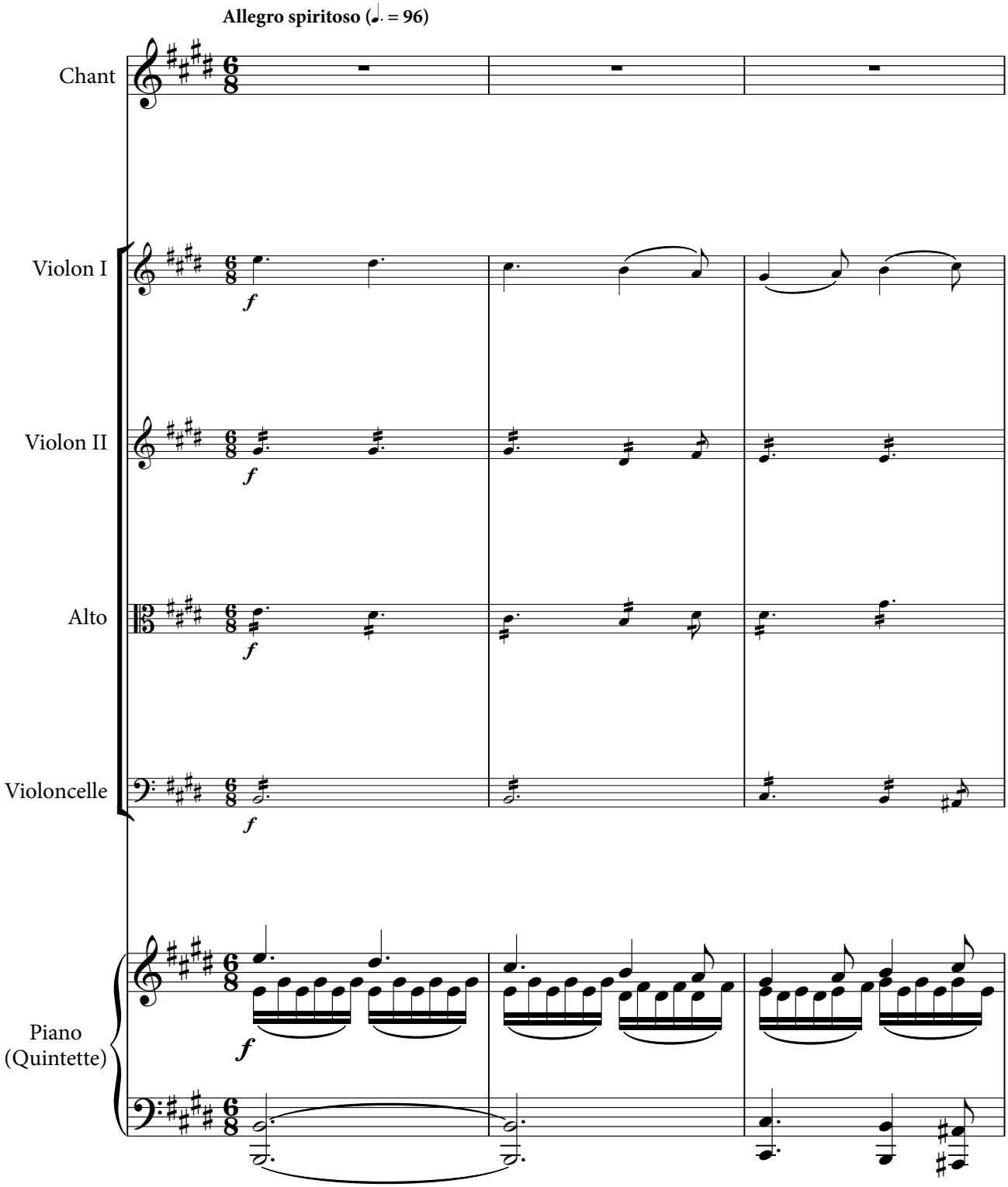
Pour un large public, Berlioz incarne à lui seul le romantisme musical français. Sa *Symphonie fantastique* (1830), créée quelques mois après la « bataille d'Hernani » et la Révolution de Juillet qui inspire à Delacroix *La Liberté guidant le peuple*, constitue un « Manifeste du romantisme » tel que l'envisage Berlioz : la forme, conçue en fonction de l'« idée », s'émancipe des structures préétablies ; l'orchestration d'une originalité sans précédent traduit le « vague des passions » et stimule l'imagination visuelle de l'auditeur. Les audaces du compositeur rencontreront bien des obstacles, lesquels nourriront en retour l'invention de nouveaux moyens d'expression. Après l'échec de *Benvenuto Cellini* (1838), Berlioz élabore les formes dramatiques singulières de *Roméo et Juliette* et de *La Damnation de Faust*. Afin de défendre sa musique et celle des compositeurs qu'il admire, il rédige des critiques qui révèlent un remarquable talent littéraire, prend la baguette et devient l'un des plus grands chefs d'orchestre de son temps. La virulence avec laquelle il dénonce l'académisme ne doit toutefois pas faire oublier sa solide formation auprès de Reicha (contrepoint) et Le Sueur (composition) au Conservatoire de Paris. Berlioz se présente cinq fois au concours du prix de Rome (obtenu en 1830), certes indispensable pour être joué à l'Académie royale de musique. Passionné par Beethoven et Weber, Shakespeare et Goethe, il vénère aussi Gluck et l'opéra-comique du XVIII^{e} siècle, s'inspire de Virgile pour *Les Troyens*. Car chez lui, l'ardeur des passions s'allie toujours à la discipline de la raison.

For a great many people, Berlioz singlehandedly embodies French musical Romanticism. His Symphonie fantastique *(1830), first performed several months after the "Battle of Hernani" and the July Revolution which inspired Delacroix's* La Liberté guidant le peuple*, was envisaged by Berlioz as a "Manifesto of Romanticism": the form, which grew out of the "idea", broke free from pre-established structures; the unprecedented originality of its orchestration conveyed the "imprecision of passions" and stimulated the listener's visual imagination. The composer's innovative endeavours met with many obstacles, which in turn inspired the invention of new modes of expression. After the failure of* Benvenuto Cellini *(1838), Berlioz developed the unique dramatic forms for* Roméo et Juliette *and the* Damnation de Faust*. In order to defend his music and that of the composers he admired, he wrote reviews which reveal a remarkable literary talent, took up the baton and became one of the greatest conductors of his time. Despite his virulent denunciation of academicism, however, it should not be forgotten that he received a solid grounding in counterpoint with Reicha and in composition with Le Sueur at the Paris Conservatoire. Berlioz entered the Prix de Rome competition five times (awarded in 1830), which was a prerequisite for anyone wanting to be performed at the Académie Royale de Musique. An avid admirer of Beethoven, Weber, Shakespeare and Goethe, Berlioz also revered Gluck and the 18th-century opéra comique, and drew inspiration from Virgil for* Les Troyens*. For Berlioz, after all, the heat of passion always went hand in hand with the discipline of reason.*

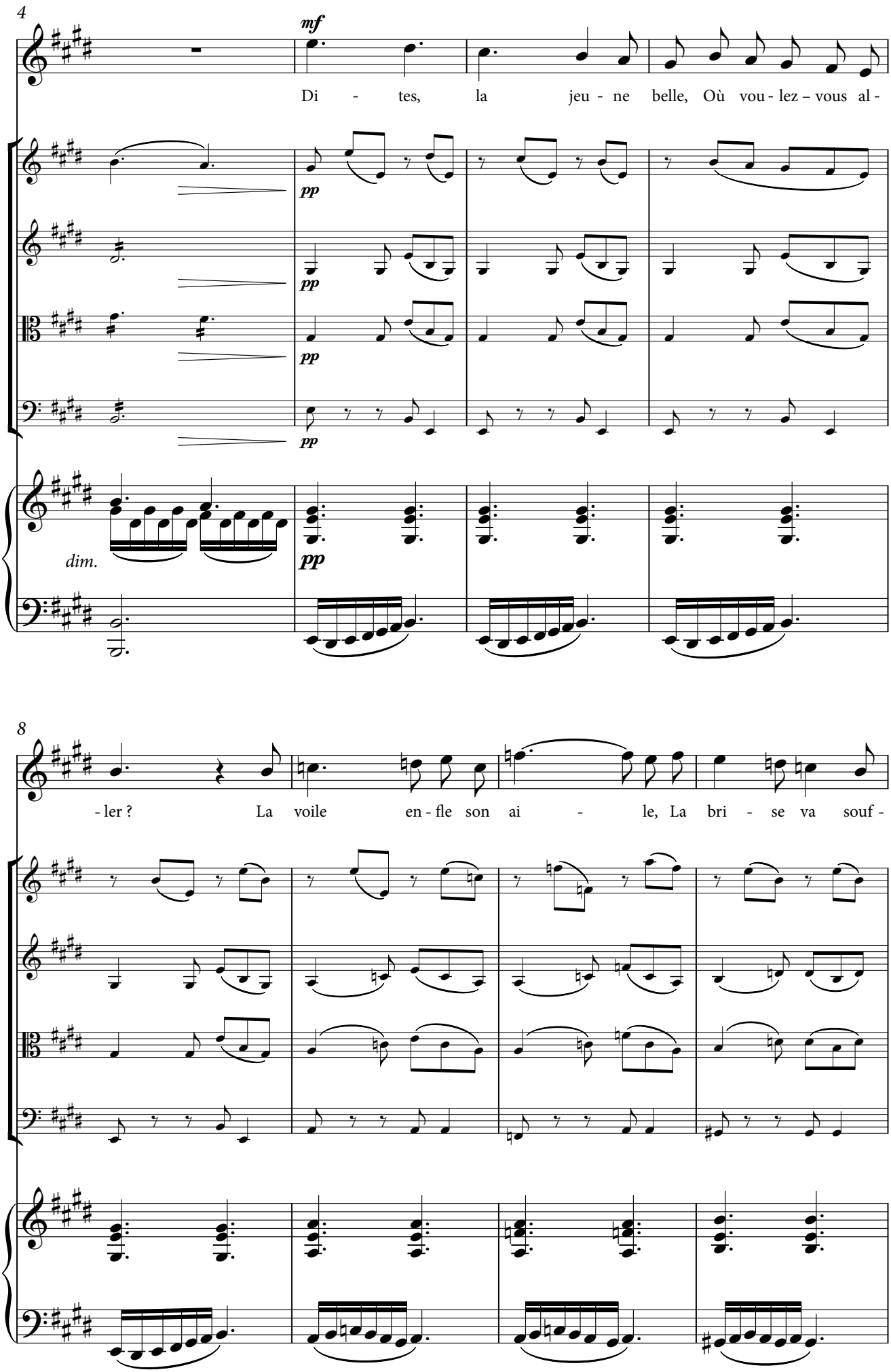
L'ÎLE INCONNUE

Texte de Théophile Gautier

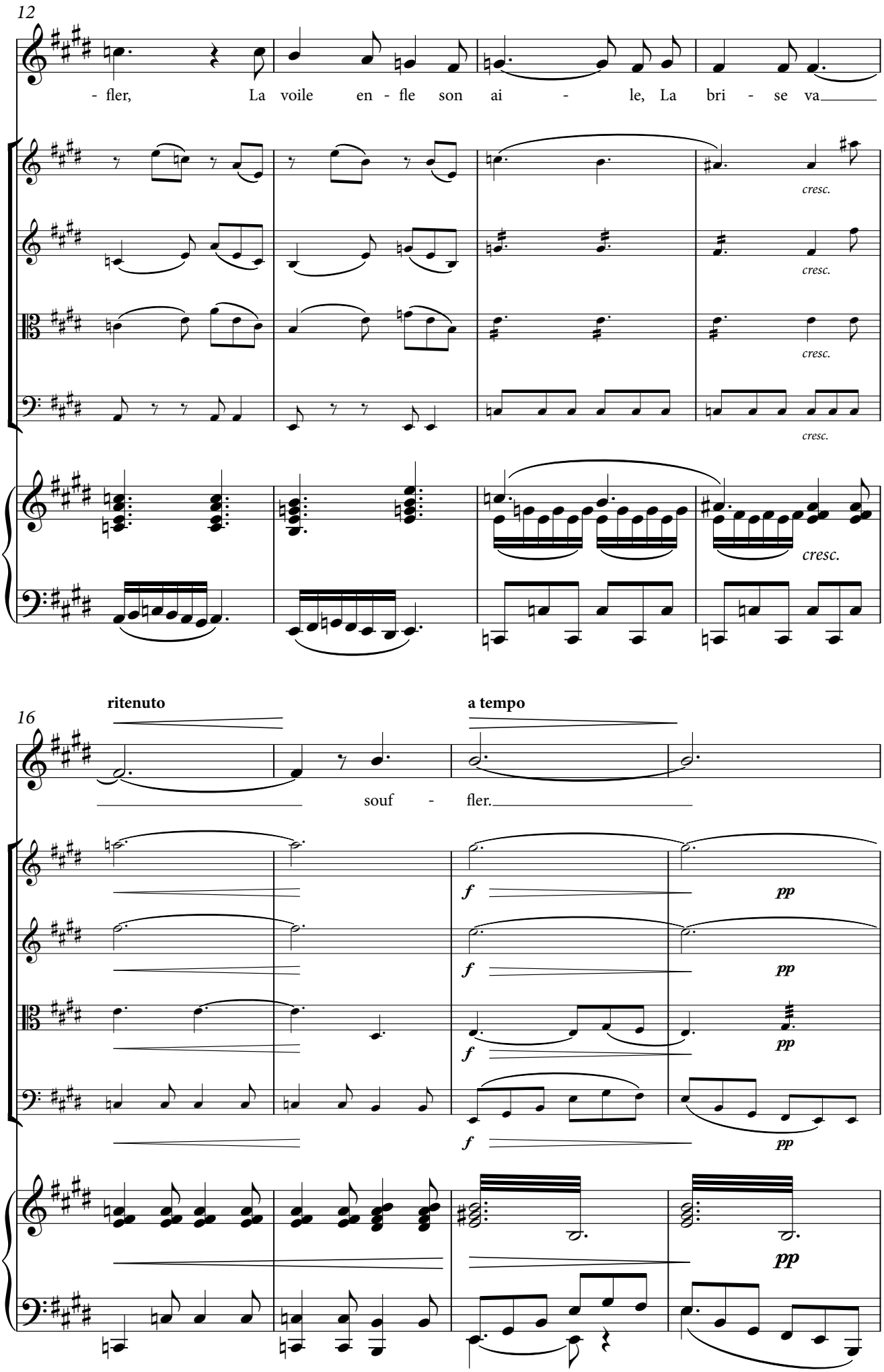
Musique de Hector Berlioz



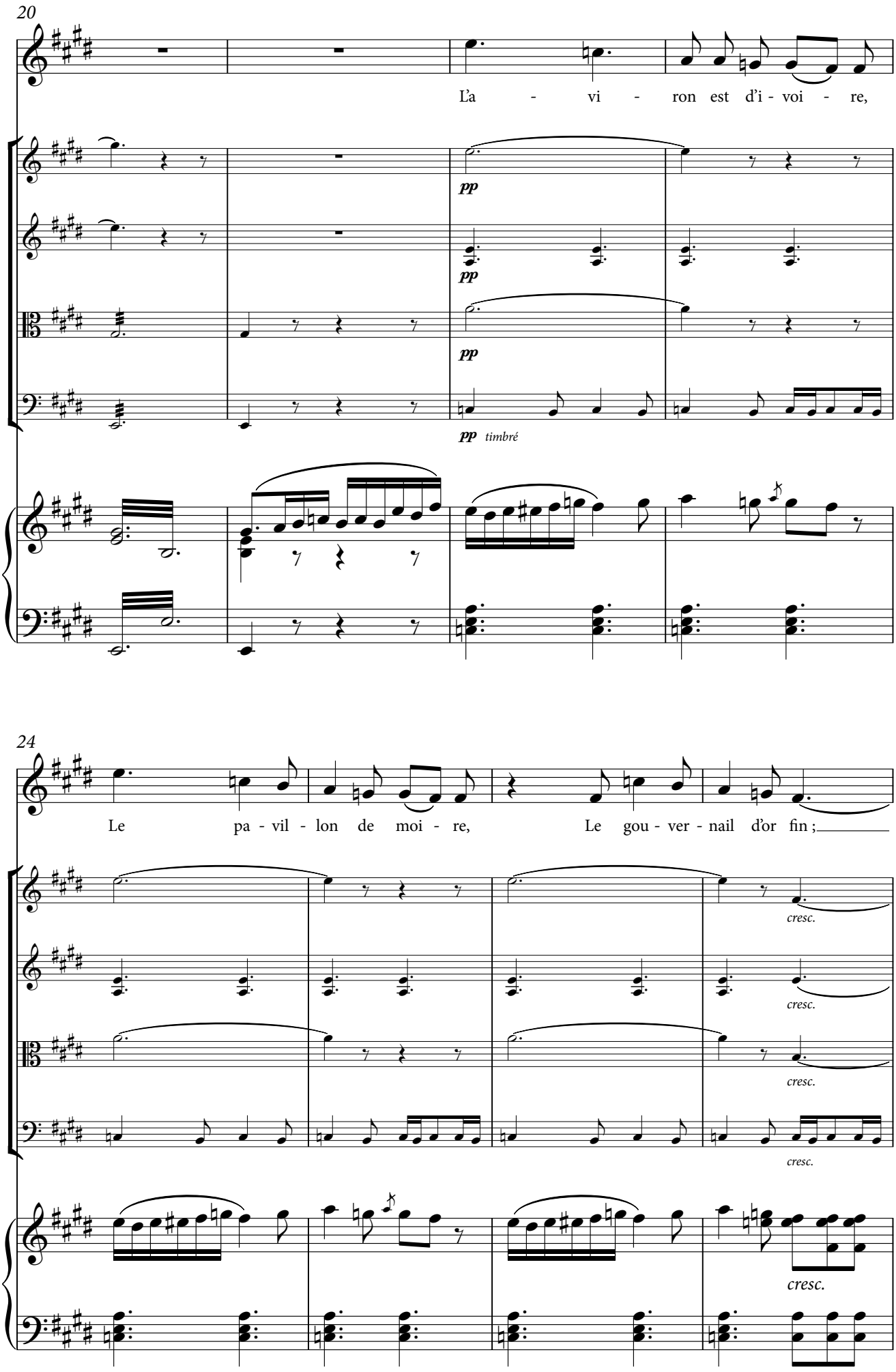
© 2019 Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française



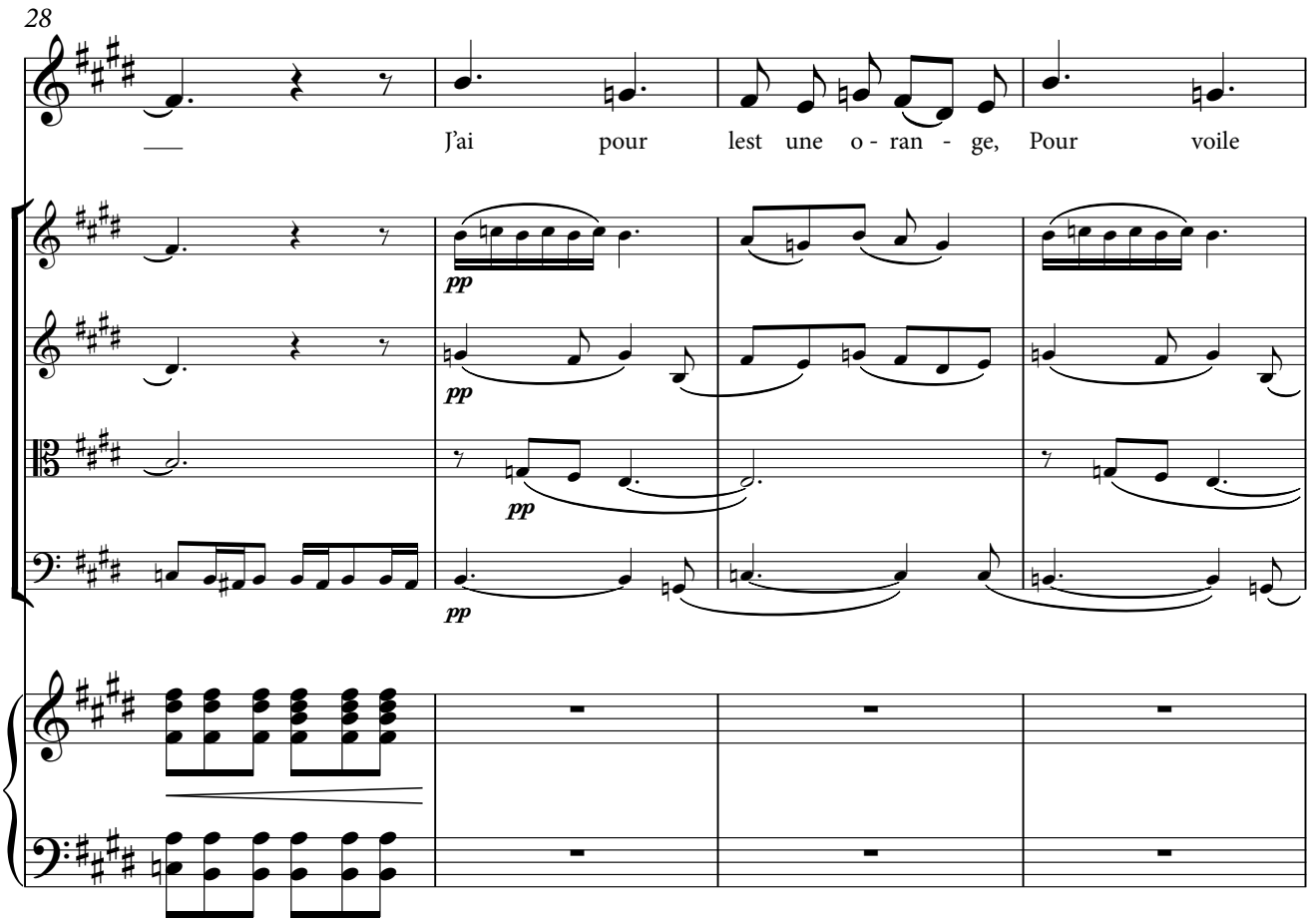
© 2019 Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française

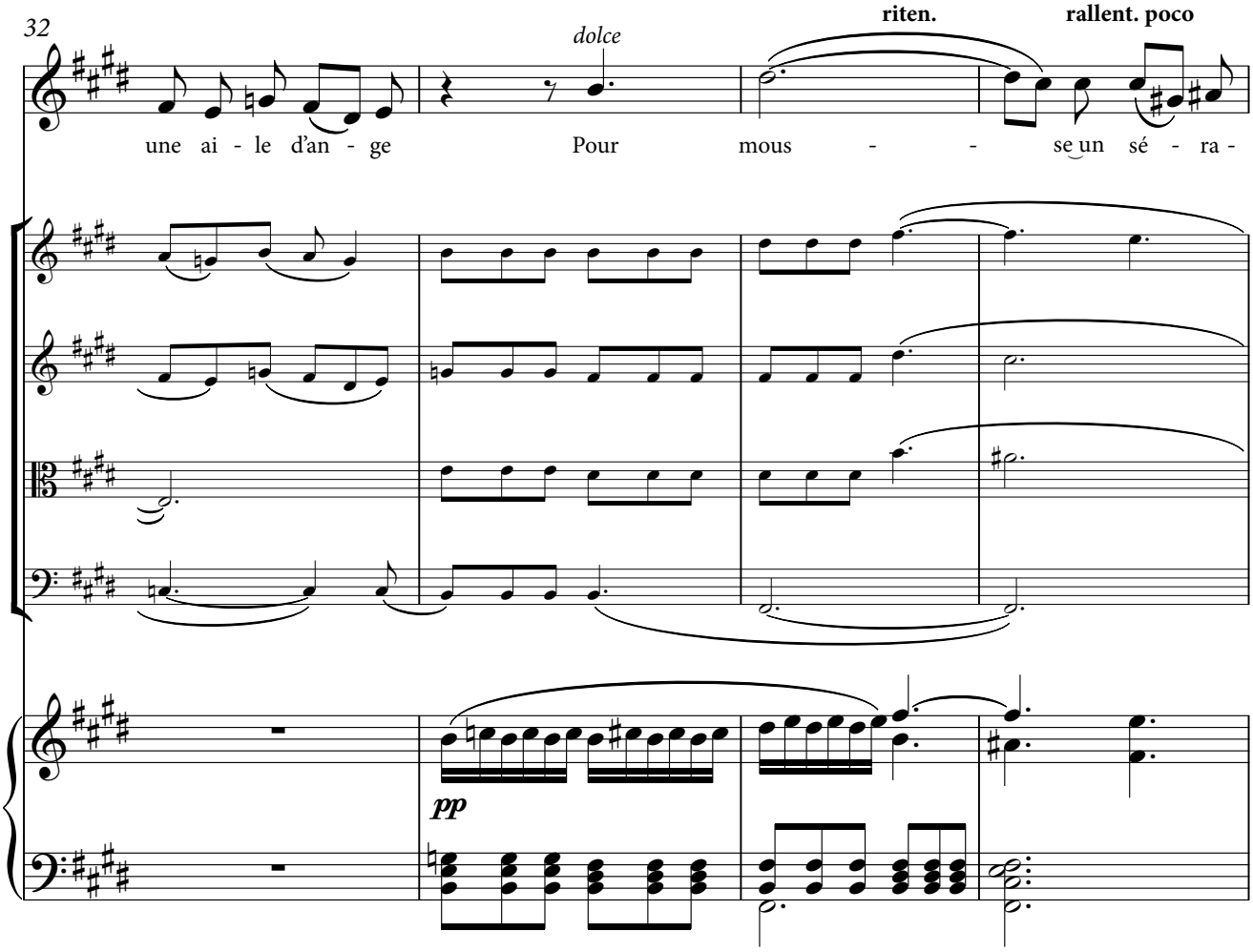


© 2019 Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française



© 2019 Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française





© 2019 Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française

36 **a tempo**

- phin ; J'ai pour lest une o - ran - ge, Pour voile une ai - le

p *pp*

40 **un poco ritenuto** **a tempo**

d'an - ge, Pour mous - - se un sé - ra - phin.

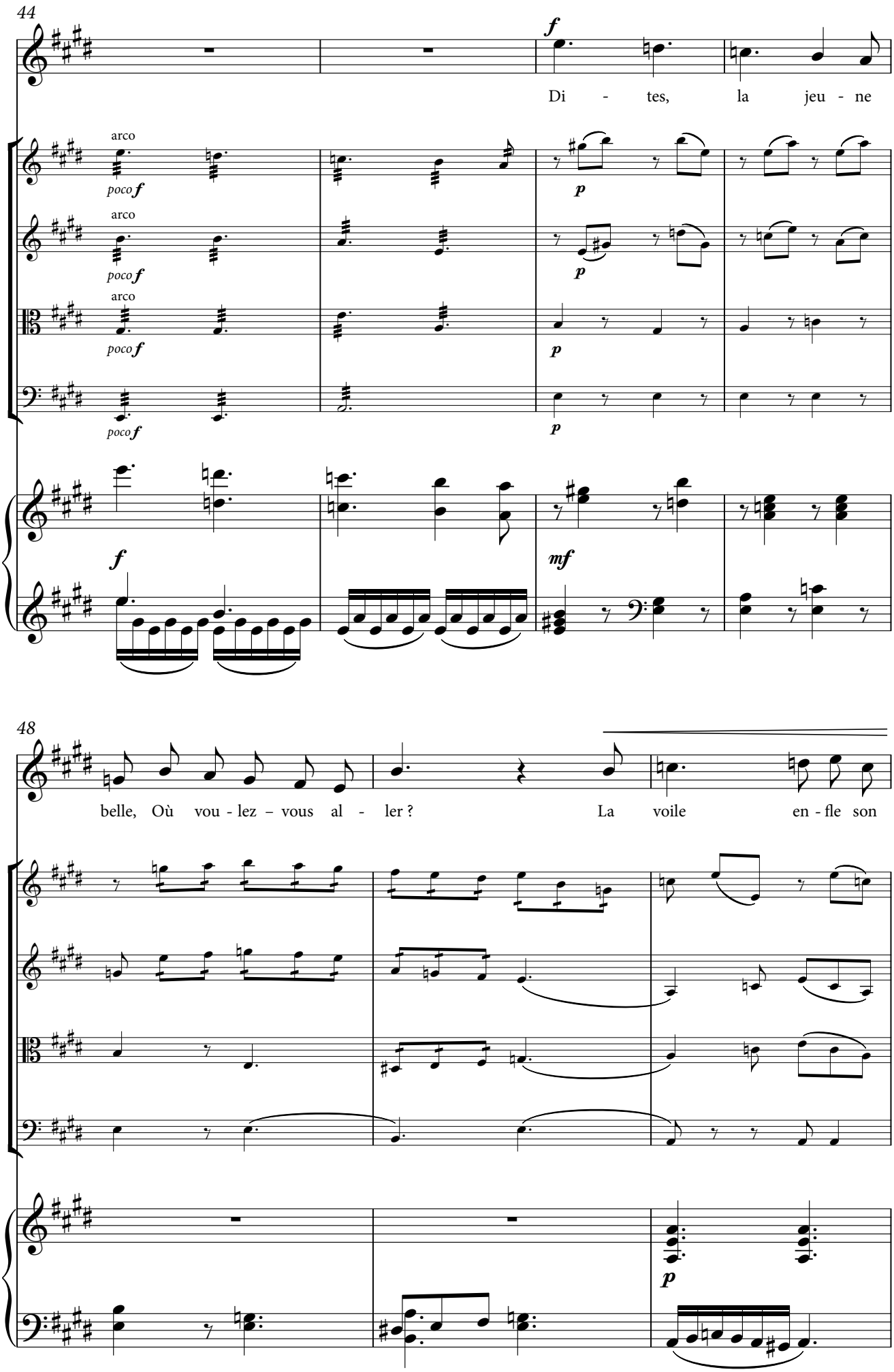
pizz. *pp*

pizz. *pp*

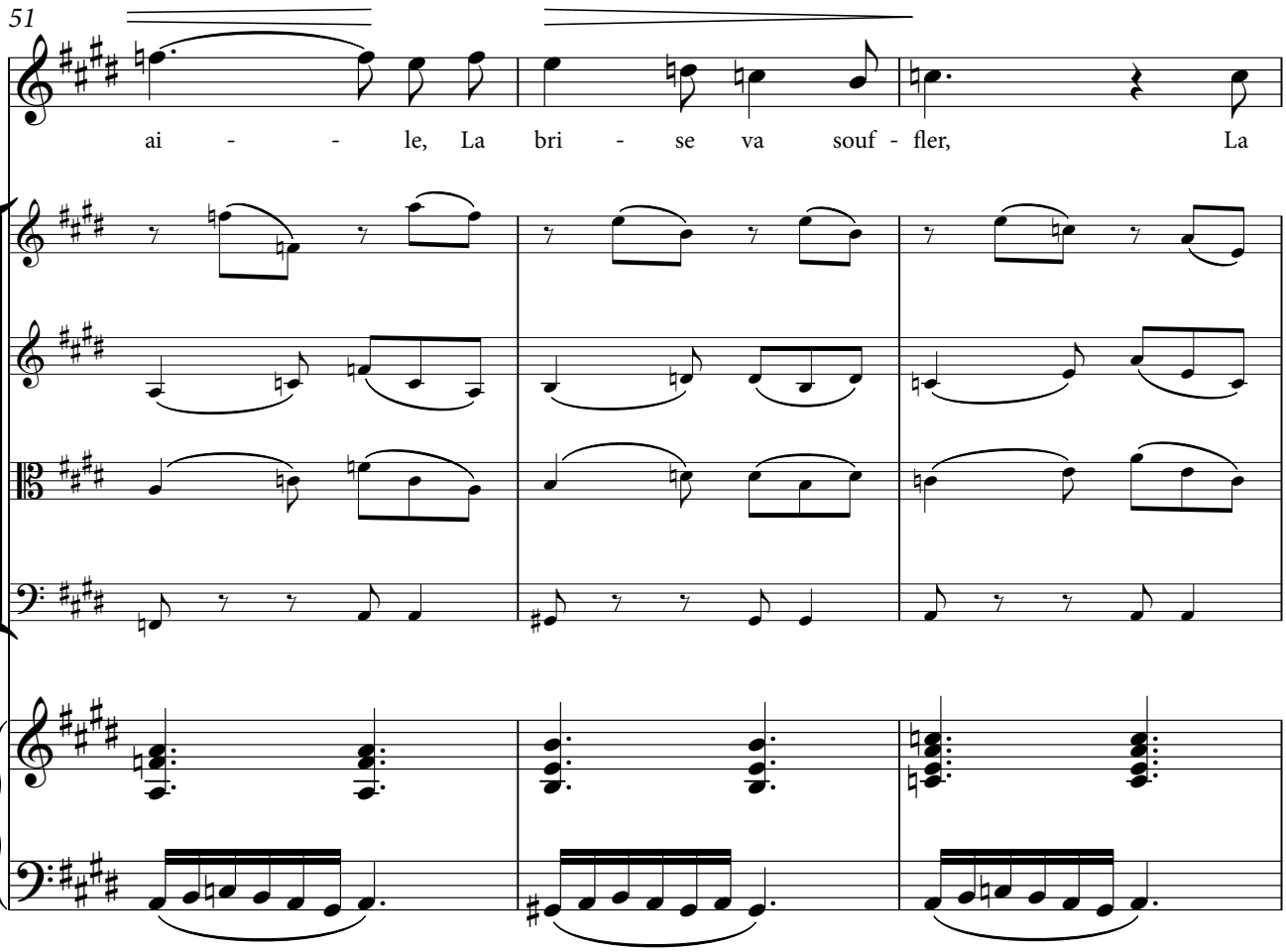
pizz. *pp*

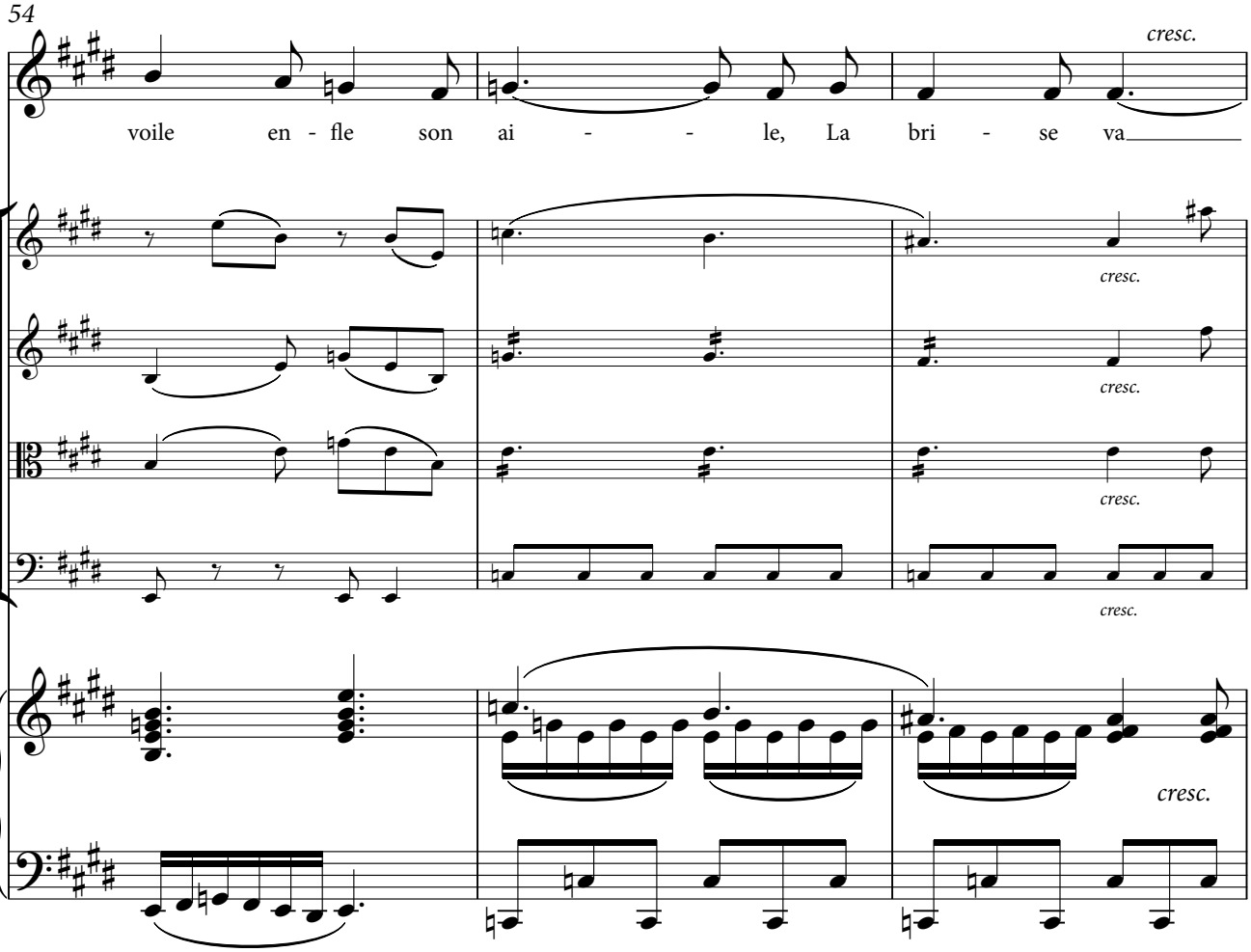
pp *mf*

© 2019 Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française

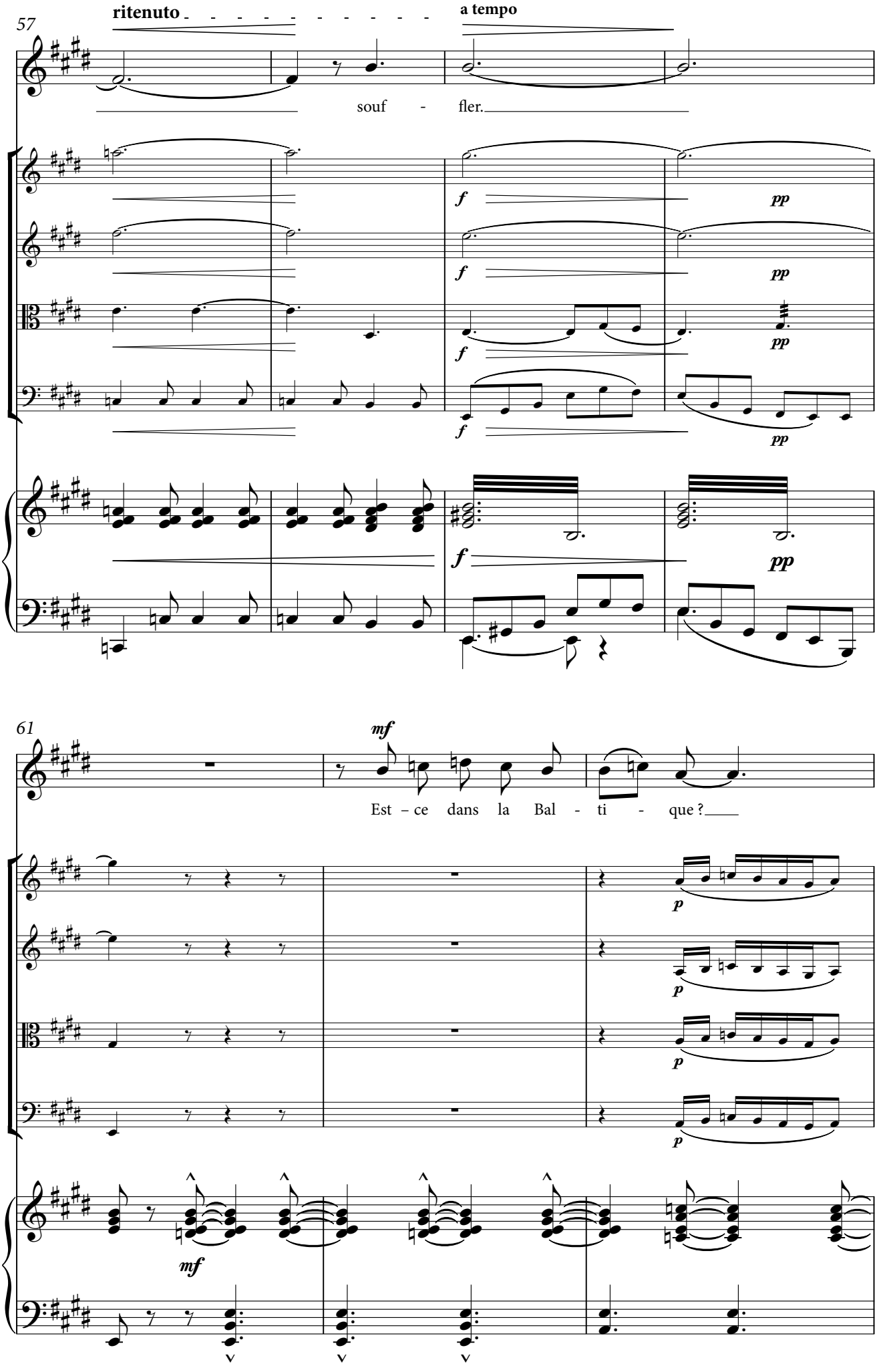


© 2019 Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française





© 2019 Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française



© 2019 Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française

64

Dans la mer Pa - ci - fi - que, Dans l'î - -

67

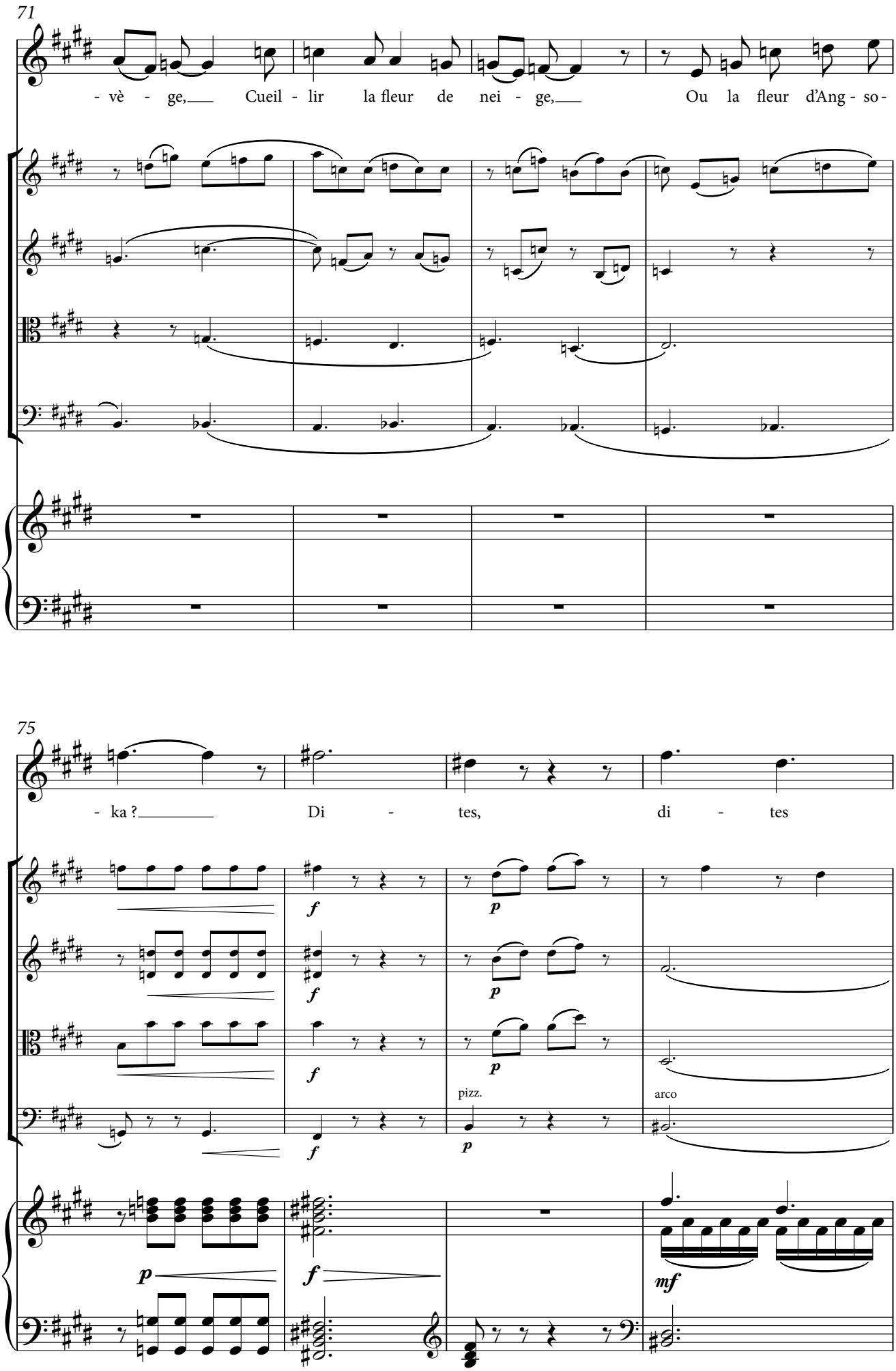
- le de Ja - va ? Où bien est – ce en Nor -

pp

pp

pp

© 2019 Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française



© 2019 Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française

79

rallent.

la jeu - ne bel - le, di - tes, où vou - lez – vous al -

p

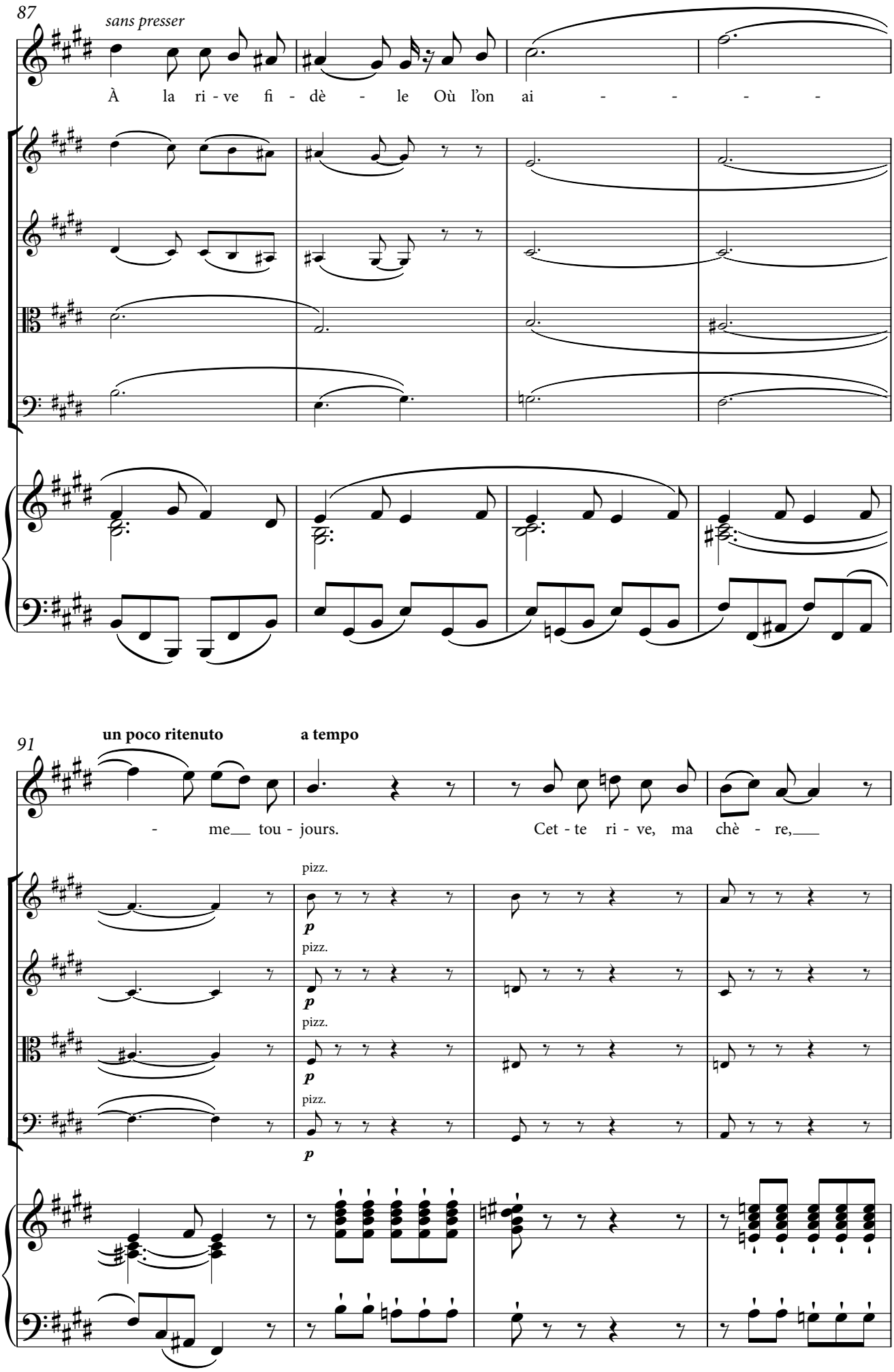
83

a tempo

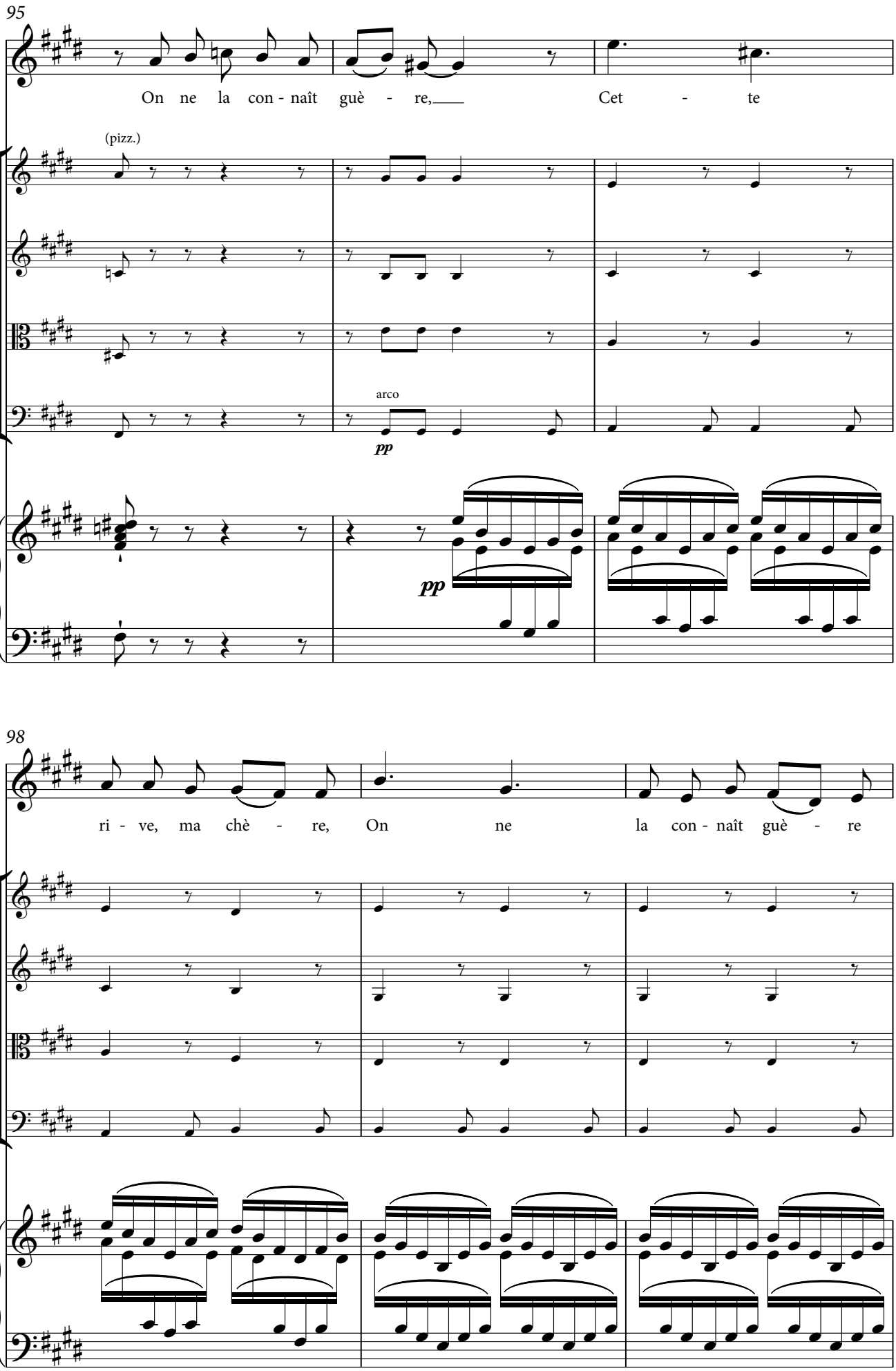
- ler ? Me - nez – moi, dit la bel - le,

p

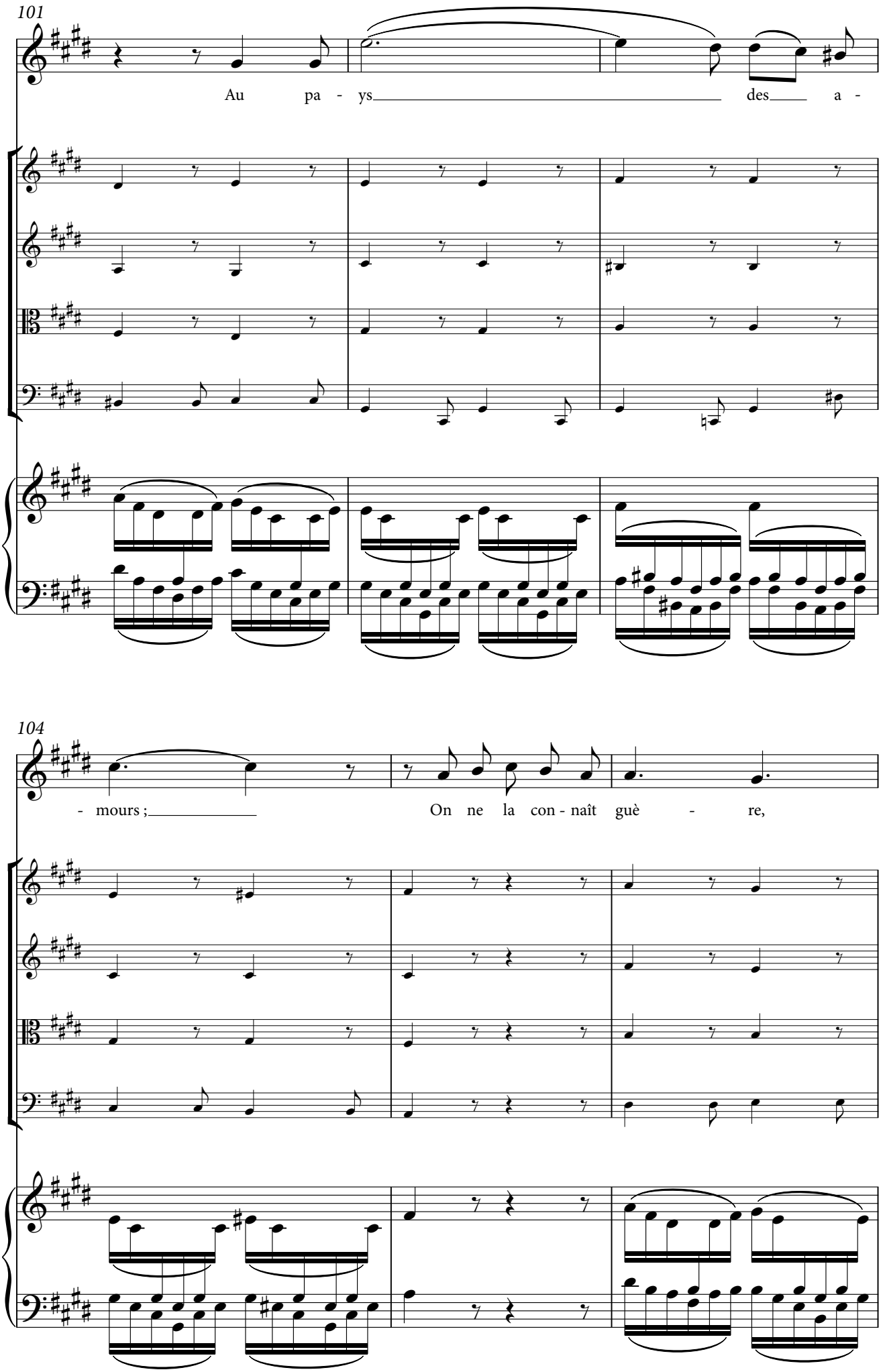
© 2019 Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française



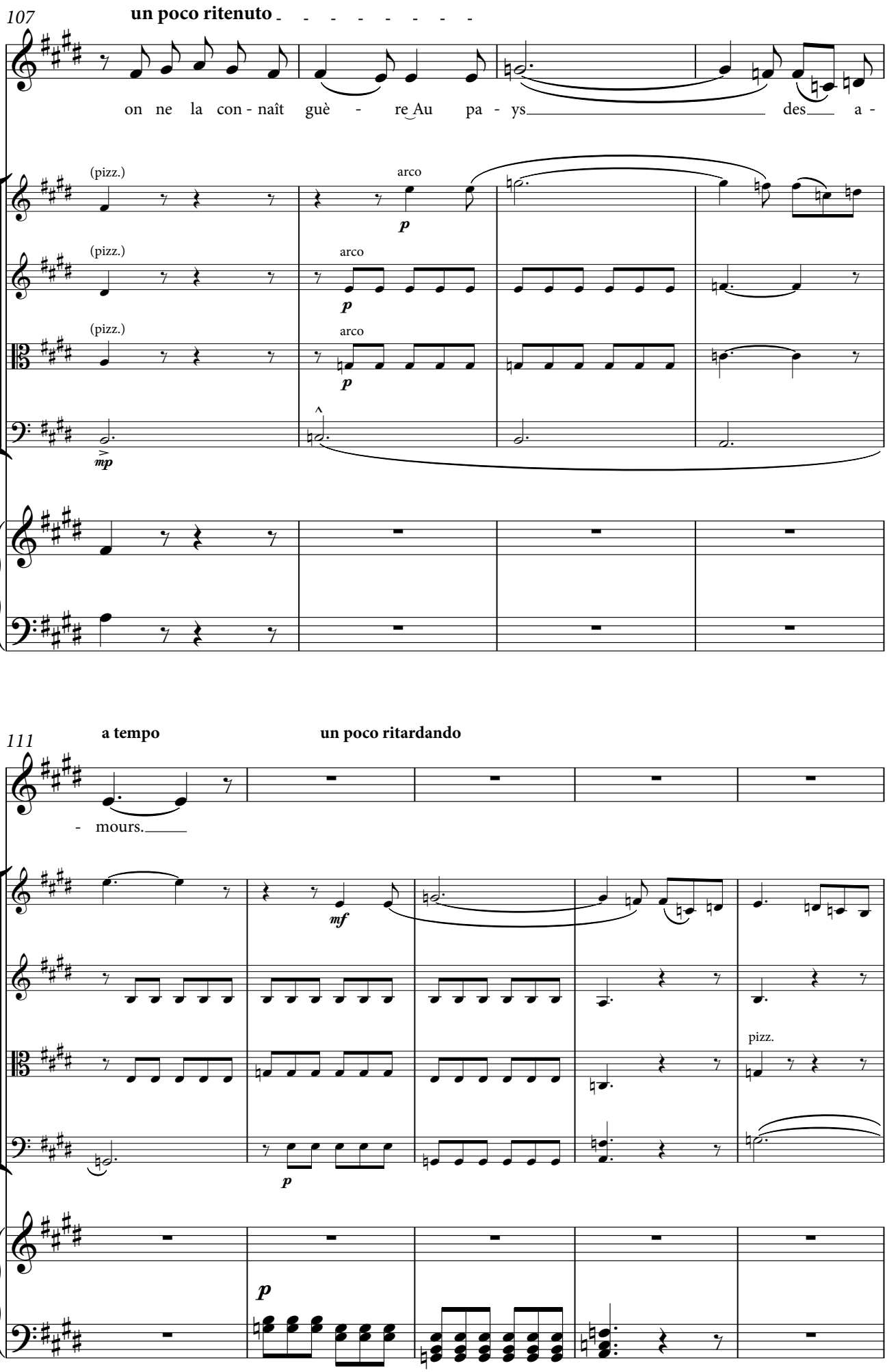
© 2019 Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française



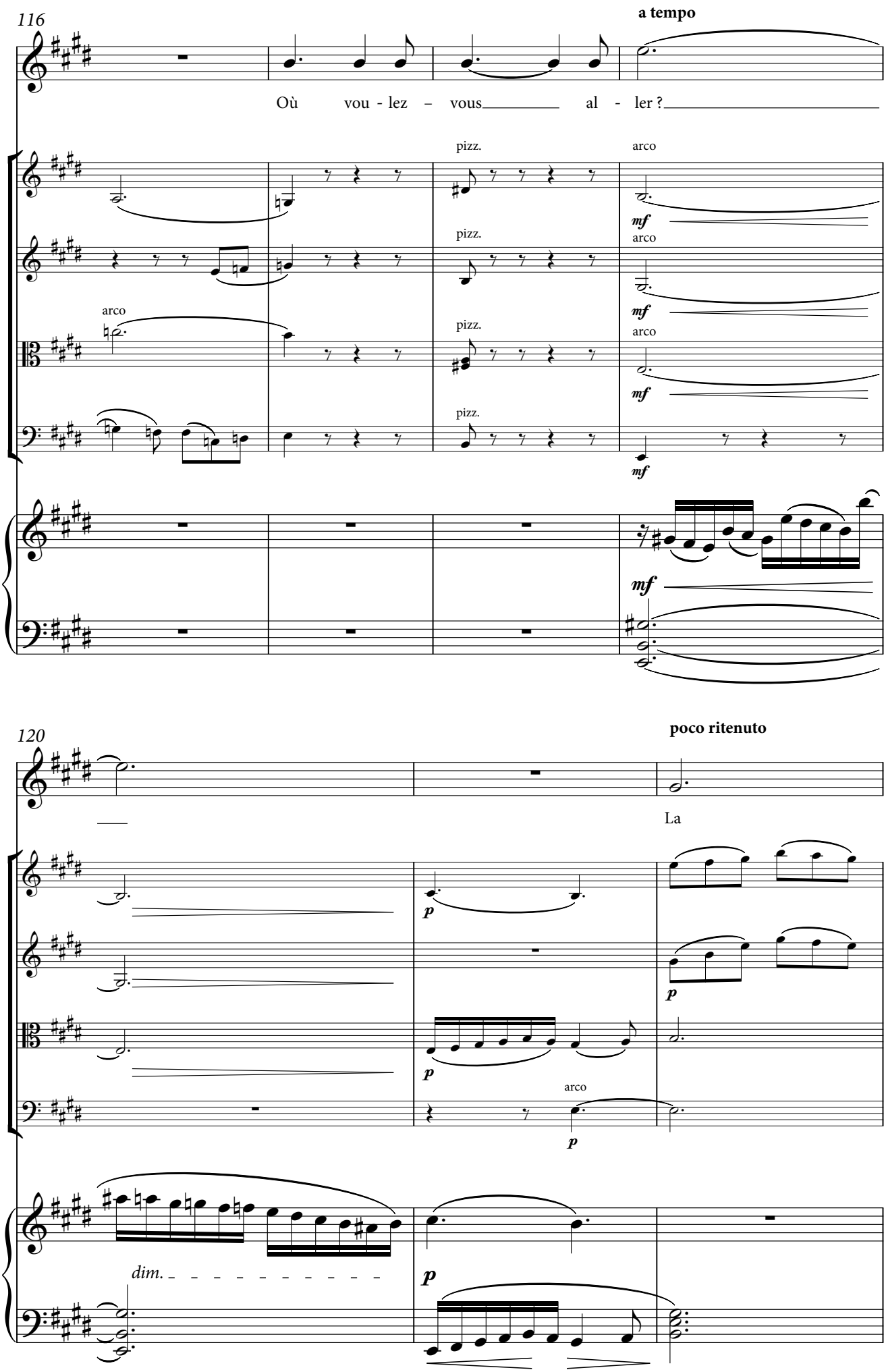
© 2019 Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française



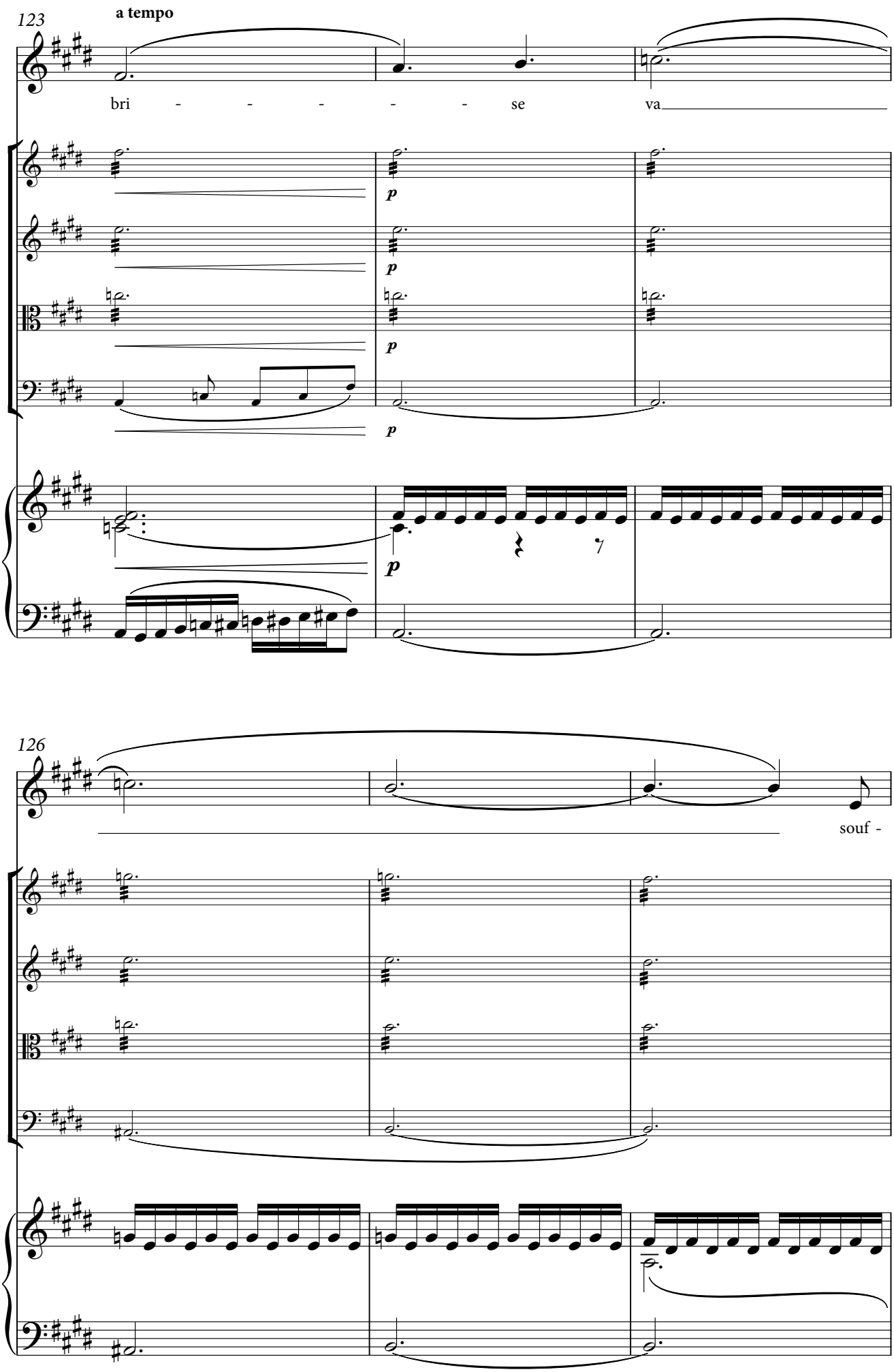
© 2019 Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française



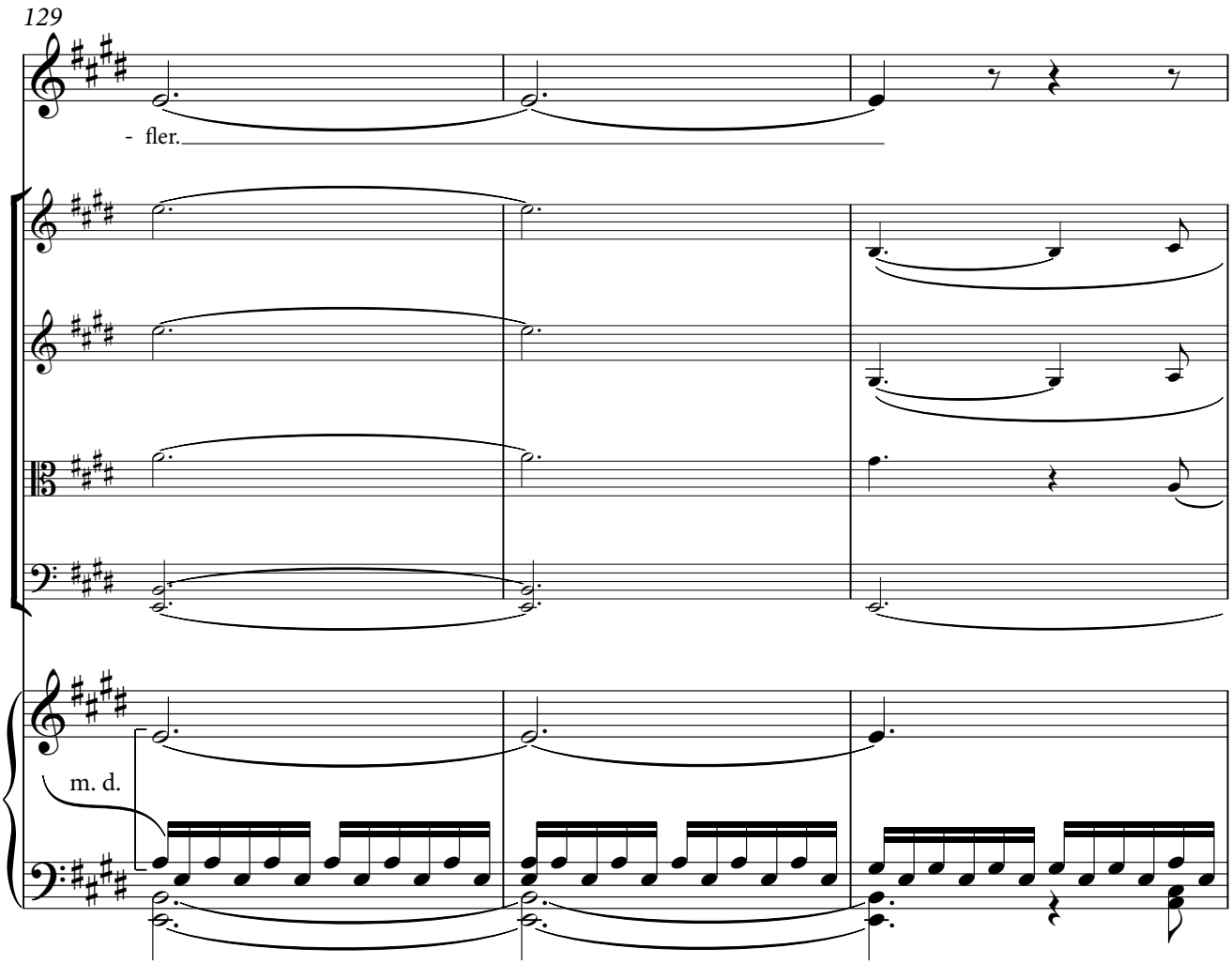
© 2019 Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française

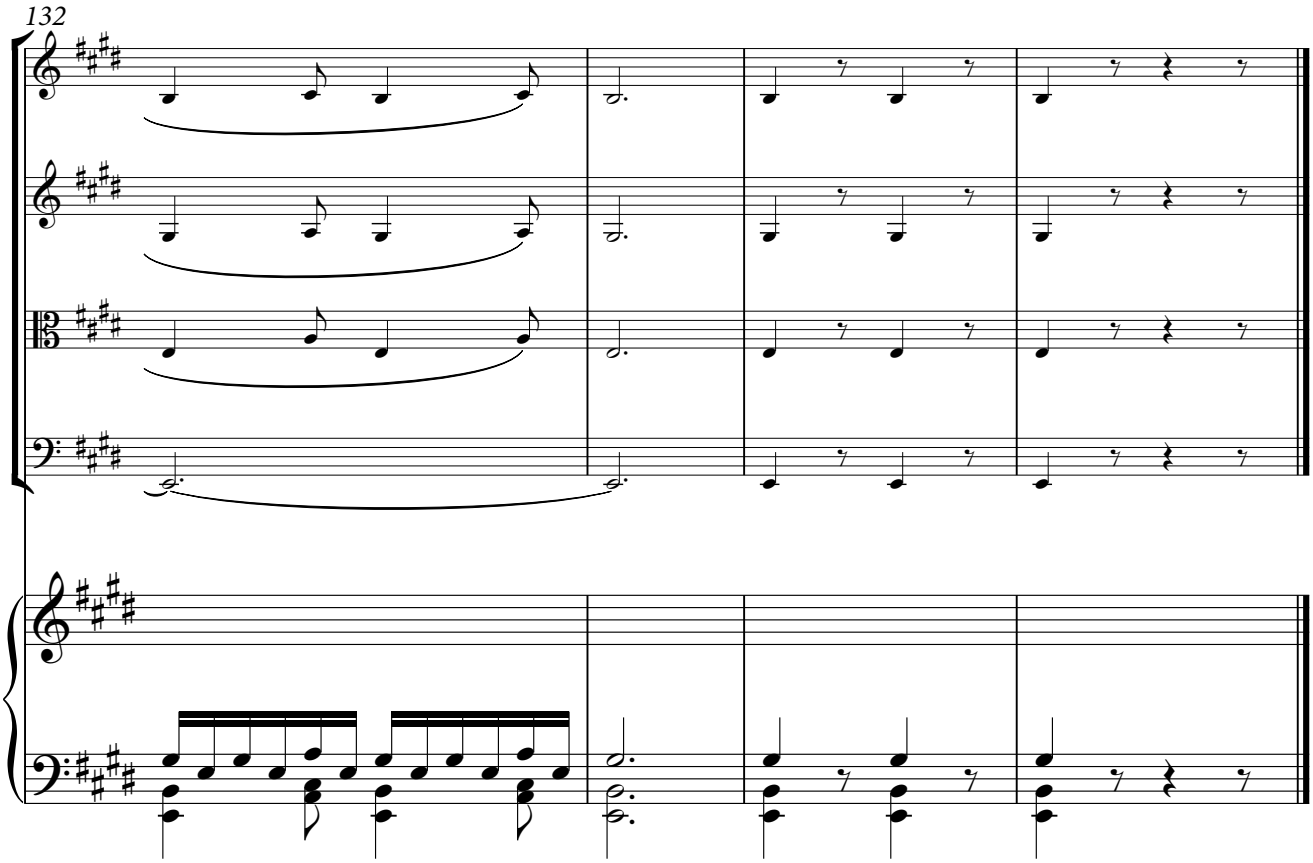


© 2019 Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française



© 2019 Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française





© 2019 Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française